A general annotation service
Enable independent content creation on top of an ever-changing base.

Mutable content
Bazaar collaboration
Independent projects
Case study: Translate extension (1)

Fréttinga is a small municipality in MungoLand, located on the BaMungo island. It hosts a population of about 400 people. It has some agriculture and fishing. Tourists like to visit it in the summer time.

== Services ==

It doesn't have many services. There is a shop and car ferry visits the island from mainland once a day.
Fréttinga is a small municipality in MungoLand, located on the BaMungo island. It hosts a population of about 400 people. It has some agriculture and fishing. Tourists like to visit it in the summer time.

== Services ==

It doesn't have many services. There is a shop and car ferry visits the island from mainland once a day.
Case study: Translate extension (3)

Message group  All › Frétinga

Translation of the wiki page Frétinga.

All  Untranslated  Outdated  Translated  ...

Frétinga

Frétinga is a small municipality in MungoLand, located on the BaMungo island. It hosts a popul...

== Services ==

It doesn’t have many services. There is a shop and car ferry visits the island from mainland once…
Case study: Translate extension (4)

It hosts a population of about 400 people. It has some agriculture and fishing and tourists like to visit it in the summer time. It has marvelous beaches with a lot of

== Services ==

It doesn't have many services. There is a shop and a car ferry visits the island from the mainland once a day.

Non ha molti servizi. C'è un negozio e un traghetto per automobili raggiunge l'isola dalla terraferma una volta al giorno.

Main events: * The roof of the church fell down in 2009 * New church was built in 1877

[[Category: Municipalities]]
Fréttinga is a small municipality in MungoLand, located on the BaMungo island. It hosts a population of about 400 people. It has some agriculture and fishing. Tourists like to visit it in the summer time. It has marvelous beaches with a lot of seagulls.

== Services ==

It doesn't have many services. There is a shop and car ferry visits the island from mainland once a day.

In 2009 January the roof of the church in the island fell down. It was rebuilt collaboratively in the following summer.
## Case study: Translate extension (6)

### New and existing translation units

<table>
<thead>
<tr>
<th>Translation unit</th>
<th>Page display title</th>
<th>Frétinga</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Translation unit 1</strong></td>
<td>Do not invalidate translations</td>
<td>Frétinga is a small municipality in Mungoland, located on the BaMungo island. It hosts a population of about 400 people. It has some agriculture and fishing. Tourists like to visit it in the summer time.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Translation unit 2

== Services ==

### Translation unit 3

It doesn't have many services. There is a shop and a car ferry visits the island from mainland once a day.

### New translation unit. Name: 4

In 2009 January, the roof of the church in the island fell down. It was rebuilt collaboratively in the following summer.

### Translation page template
Annotations of wiki content

- Transformative information
- Decoupled from changes to base text
- Associated with a specific revision
- Explicit migration process to latest revision
- Display the latest revision by default, possibly with incomplete migration of translations

Shared concern with impact on other authors/annotators. Many authors, many annotators, many projects.
Similar uses in Wikimedia projects

Currently using inline markup (ad-hoc, bespoke):

- **Writing system conversion** ([LanguageConverter](https://example.com/languageconverter))
  - `{zh-hans:计算机; zh-hant:電腦;}`

- **Citations**
  - But marking up regions is difficult!

- **Inline discussions** ([VisualEditor/Flow](https://example.com/visualeditor/flow))
  - Uses `<!-- ... -->` markup in wikitext

- **Wikisource**
  - Proof-reading, non-linear transcribed regions

- **Maintenance tags/templates**
  - `{{citation_needed}}`
New use cases

Future uses (markup too cumbersome):
- Proposed edits / approved revisions
- Media annotations on Wikimedia Commons
- Fine-grained translation correspondences
- WikiSpeech: pronunciation annotations
- Presentational annotations
  - pull-quotes, figure references, mobile hints, etc
Issues (1)

How to name the document:
- [https://en.wikipedia.org/wiki/Hypothes.is](https://en.wikipedia.org/wiki/Hypothes.is) (“the article”)

Where to store the annotations:
- [Hypothes.is](https://hypothes.is) service
- Mediawiki [Multi-Content Revisions](https://www.mediawiki.org/wiki/Multi-Content_Revisions)

How to anchor the annotations
- Wikitext
- Rendered HTML
- “Editable HTML” ([Parsoid DOM](https://github.com/wikimedia/parsoid))
Issues (2)

Content types
Our annotations are not plaintext! They may not be directly readable at all.

How to migrate annotations between revisions
It would be nice to collaborate on a robust pluggable library for this across multiple content types

How to export the annotations for interop
There’s a standard for the annotations, but no standard to advertise them

Ecosystem!
What new applications are possible w/ an interoperable annotation format?
Thank you!

C. Scott Ananian, PhD
cscott@cscott.net
[[User:cscott]]

https://en.wikipedia.org/wiki/User:cscott/Ideas/Amazing_Article_Annotations